

Китаевед из Владивостока Сергей Александрович Полевой и первые китайские коммунисты

Амир Александрович Хисамутдинов,

доктор исторических наук, заведующий отделом научно-исследовательской работы Центральной научной библиотеки Дальневосточного отделения Российской академии наук, профессор ДВФУ, Владивосток.
E-mail: khisamut@yahoo.com

Лян Ин,

аспирантка департамента истории и археологии ДВФУ, Владивосток.
E-mail: 1074821681@qq.com

Статья посвящена китаеведу и общественному деятелю в Китае Сергею Александровичу Полевому (1886, Украина — 1971, США). Окончив Восточный институт во Владивостоке (1913 г.) и защитив магистерскую диссертацию на восточном факультете Санкт-Петербургского университета (1915 г.), Полевой приехал в 1917 г. в Китай по стипендии Министерства просвещения и был вынужден остаться в этой стране после известия об Октябрьской революции в России. Авторы акцентируют внимание на многогранной деятельности Полевого в Китае. Он преподавал русский язык в Нанькайском и Пекинском университетах, вёл научно-исследовательскую работу по составлению русско-китайского словаря и изучению фольклора, переводил произведения китайских литераторов на русский язык, распространял советскую литературу, издавал учебники и учебные пособия, участвовал в общественно-политических движениях, поддерживая прогрессивных деятелей Китая. Наиболее подробно в статье рассматриваются малоизвестные на сегодня детали общественно-политической деятельности Полевого в Китае в 1919—1930-х гг. Познакомившись с политическими лидерами и передовыми деятелями культуры и образования (Ли Чжао, Чэнь Дусю, Ху Ши, Лу Синь, Чжоу Цзожэнь и др.), он разделил их взгляды на необходимость революционного переустройства китайского общества. Китаевед участвовал в движениях «4 мая 1919 г.» и «За новую культуру», знакомил китайских революционеров, в том числе Мао Цзэдуна, с опытом российских большевиков, содействовал установлению их связей с Коминтерном. С.А. Полевой деятельно участвовал в создании Коммунистической партии Китая. Публикация

основана на материалах личного собрания семьи Полевых, документах зарубежных и отечественных архивов, китайских и российских публикациях о Полевом. Изучение источников позволило сделать вывод о тесной связи китаеведа с прогрессивными деятелями Китая 1919—1930-х гг., активном участии его в общественно-политической жизни страны и тесной причастности к созданию Коммунистической партии Китая.

Ключевые слова: С.А. Полевой, Коммунистическая партия Китая, Коминтерн в Китае, китаеведение, китайско-русский словарь.

Sinologist from Vladivostok Sergey A. Polevoy and the First Chinese Communists.

Amir Khisamutdinov, Far Eastern Federal University, Vladivostok, Russia.

E-mail: khisamut@yahoo.com.

Liang Ying, Far Eastern Federal University, Vladivostok, Russia.

E-mail: 1074821681@qq.com.

The paper is dedicated to Sergey Alexandrovich Polevoy (1886, Ukraine — 1971, USA), a Sinologist and a public figure in China. After the graduation from the Oriental Institute in Vladivostok (1913) and the defense of his master's thesis at the Oriental Faculty of St. Petersburg University (1915), Polevoy arrived in China in 1917 on a scholarship from the Ministry of Education and was forced to stay in this country after the news about the October Revolution in Russia. The authors focus on the versatile activities of Polevoy in China. He taught Russian at Nankai and Peking Universities, conducted research work on compiling a Russian-Chinese dictionary and studying folklore, translated the works of Chinese writers into Russian, distributed Soviet literature, published textbooks and study guides, participated in social and political movements supporting the progressive leaders of China. The paper describes the details of Polevoy's social and political activities in China between 1919 and the 1930s. Having got acquainted with political leaders and leading figures of culture and education (Li Zhao, Chen Duxiu, Hu Shi, Lu Xin, Zhou Zuoren, etc.), he shared their views on the need for the revolutionary reorganization of Chinese society. Polevoy participated in the movements "May 4, 1919" and "For a New Culture", introduced the Chinese revolutionaries, including Mao Zedong, to the experience of the Russian Bolsheviks, helped to establish their ties with the Comintern. S.A. Polevoy participated actively in the formation of the Chinese Communist Party. The publication is based on materials from the private collection of the Polevoy family, documents from foreign and domestic archives, Chinese and Russian publications about Polevoy. The study of the sources made it possible to draw a conclusion about the close connection of Polevoy with the progressive leaders of China between 1919 and the 1930s, his active participation in the social and political life of the country and his close involvement in the creation of the Chinese Communist Party.

Keywords: S.A. Polevoy, Communist Party of China, Comintern in China, Sinology, Sino-Russian dictionary.

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ

Несмотря на большие заслуги С.А. Полевого в китаеведении и общественной жизни Китая, в России о нём известно немного. Его труды отмечены в справочнике П.Е. Скачкова [7, с. 663], а некоторые биографические сведения опубликовали сотрудники Гуманитарного центра-библиотеки имени семьи Полевых (Иркутск) [1; 2; 4]. Гораздо больше Полевой известен в Китайской Народной Республике, где он участвовал в становлении Коммунистической партии Китая. Этому посвящены работы иностранных, в основном китайских исследователей [13].

При подготовке статьи использованы публикации из Русской коллекции (Russian Northeast Collection) Гавайского университета (Гонолулу, США), личное дело студента Сергея Полевого [ГАПК. Ф. 115. Оп. 1. Д. 855. 20 л.], а также материалы из личного собрания учёного, с которыми удалось познакомиться благодаря общению с сыном С.А. Полевого — Леонидом Сергеевичем (ноябрь 1997 г., Солт-Лейк-Сити, штат Юта, США). Часть этих материалов передана им Восточному институту Дальневосточного государственного технического университета (ныне Дальневосточный федеральный университет).

ВЛАДИВОСТОК — ПЕТЕРБУРГ — ТЯНЬЦЗИНЬ

Будущий китаевед родился 21 августа (2 сентября) 1886 г. в г. Пирятине на Украине. В три года мальчик потерял мать, а в тринадцать — отца, почтмейстера Полтавского управления. Окончив в 1905 г. гимназию в Москве, Сергей Полевой в 1909 г. поступил на китайское отделение Восточного института во Владивостоке. На это решение повлиял старший брат Николай, окончивший там офицерские курсы переводчиков. В 1909 и 1910 гг. студент Полевой ездил на языковую практику в Китай, оттачивая язык и знакомясь с культурой страны, побывать в которой он хотел с детства. Во время этих поездок он собрал материал для выпускной дипломной работы о периодической печати в Китае. Она получила высокую оценку и была опубликована [5]. В то время Полевой не догадывался, что через десять лет станет одним из инициаторов открытия первой газеты рабочих «Лайбао» (来报, Laibao, Labour) в Тяньцзине.

15 октября 1913 г. Полевой окончил Восточный институт с дипломом 1-й степени. Из-за отсутствия там магистерской программы юноша продолжил обучение на восточном факультете Санкт-Петербургского университета, а Восточный институт финансово помог талантливому выпускнику [ГАПК. Ф. 115. Оп. 1. Д. 855. Л. 20]. В 1915 г. Полевой защитил магистерскую диссертацию. Во время Первой мировой войны из-за болезни сердца он избежал воинской повинности: вместо армии его отправили в цензурный комитет. Там он познакомился с будущей женой: выпускница Бестужевских курсов Вера Степановна Кочо была в комитете его помощницей.

Осенью 1917 г. молодые супруги приехали в Тяньцзинь, используя стипендию в 3000 руб. от Министерства просвещения. Китайские и российские учёные придерживаются разных взглядов о целях этой поездки. В России считают: Полевой получил деньги для продолжения изучения китайского языка [9]. Китайские же исследователи пишут, что задачей было тайное участие в революционной работе в Китае в качестве «сотрудника по культурным связям» и поездка была организована по распоряжению отдела по делам народов Востока Сибирского бюро ВКП(б) в Иркутске [18, с. 55]. Обе версии имеют под собой основание.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКАЯ И ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ С.А. ПОЛЕВОГО

В Тяньцзине Полевы узнали о свержении Временного правительства, в результате которого стипендия была отменена. Решить проблему с деньгами помогло знакомство с российским генеральным консулом и китаеведом Петром Генриховичем Тидеманом. Дипломат представил Полевого известному китайскому просветителю Чжан Болину (1876—1951), который устроил его преподавателем русского языка, литературы, истории и экономики в только что открытый в Тяньцзине Нанькайский университет (南开大学). Позже Полевой перевёл на русский язык сборник рассказов своего покровителя «Куча любовных писем» («情书一束»).

Приезд Полевых в Китай совпал с бурным развитием местной общественно-политической жизни, созданием движений, партий, учений.



Рис. 1. Преподаватели (в центре С.А. Полевой) и лучшие студенты Пекинского университета. 1923 г.

В университете Полевой познакомился с деятелями культуры и образования, сторонниками движения «За новую культуру» Ли Дачжао, Чэнь Дусю, Ху Ши, Чжоу Цзожэнем, которые часто приезжали из Пекина для чтения лекций и выступлений перед студентами. В Нанькайском же университете революционный тон задавал Чжоу Эньлай, который увлёкся социалистическими идеями во время учёбы в Японии, а с открытием университета в Тяньцзине вернулся на родину. Он стал редактором «Газеты Объединённого союза учащихся Тяньцзиня», одним из инициаторов создания «Общества пробуждения сознания» и организатором студенческих выступлений.

Формально Полевой не состоял в какой-либо политической организации, однако он разделял взгляды прогрессивной китайской интеллигенции, поддерживал их лозунг «Через обновление культуры к обновлению общества» и участвовал в политических событиях того времени. Звёздным часом для Полевого стал май 1919 г., когда в Пекине состоялась массовая студенческая манифестация и зародилось знаменитое «Движение 4 мая» [8, с. 30].

С января 1921 г., после окончания контракта в Тяньцзине, Полевой преподавал русский язык в Пекинском университете. В столице бурлила политическая жизнь, в которую были вовлечены и студенты, и преподаватели. Полевой подружился с писателем и философом Ху Ши (1891–1962), проповедовавшим идеологическую свободу, освобождение личности и необходимость реформы китайского языка. Получив образование в США, он вернулся в Китай летом 1917 г. и возглавил «Движение за новую культуру», развернувшееся вслед за «Движением 4 мая». Особенно Полевой разделял приверженность Ху Ши идеям «байхуа», движения за сближение и объединение письменного и устного стилей китайского языка, и всячески помогал их пропагандировать. Ху Ши написал в дневнике 4 июля 1921 г.: «Полевой хочет перевести мою „Историю древней философии“ на русский язык, и я разрешил» [16, с. 20].

Сообщая об участии Полевого в политических событиях Китая, его сын Леонид писал: «После доктора Ху Ши начал говорить молодой русский профессор Сергей Полевой. Он говорил по-китайски, горячо и восторженно. Он говорил, что китайцы не должны поддаваться западным империалистам в угоду Японии и в ущерб китайскому народу. Он говорил, что пора думать о самых бедных крестьянах и рабочих страны, так как они составляют самую большую часть страны и китайская интеллигенция и студенчество должны на них обратить самое серьёзное внимание. Он говорил, что образование, техника, наука, индустрия должны шагать гигантскими сапогами, чтобы сделать Китай великим и мощным. И кончая свою речь, он обратил внимание, что Советская Россия не имеет ни территориальных, ни торговых льгот от Китая и что Россия всегда готова протянуть свою крепкую руку могучему и великому соседу — Китаю» [Личн. архив А.А. Хисамутдинова. Полевой Л.С. «Сергей Полевой — его жизнь и деятельность». Рукопись. Л. 9].

По горячим следам под псевдонимом «Бози»¹ Полевой опубликовал в «Новой жизни» статьи «Проблемы труда и русская революция» и «Впечатления о празднике двойной девятки». В них он рассказал, что «русские рабочие действительно стремились ниспровергнуть старое общество России и стали пионерами создания нового общества. С тех пор как Ленин пришёл к власти, система частной собственности была свергнута, все производственные силы стали общественными, которыми только рабочие имели право пользоваться, что действительно является образцом для каждой страны» [18, с. 56].

О событиях в России профессор Полевой рассказывал и студентам на занятиях. Его лекции можно было бы назвать политическими семинарами, клубом, на котором изучалась современная марксистская литература, сразу переводившаяся на китайский язык. Очень быстро имя Полевого стало популярным среди китайского студенчества. Одним из тех, кто специально приходил слушать его лекции, был будущий политический и государственный деятель Мао Цзэдун. Позднее конспекты к этим занятиям легли в основу подготовленных Полевым учебных пособий: «Избранные места из „Капитала“: Текст, перевод на кит. яз. с примечаниями и подстрочным словарём»; «Империализм как последняя стадия капитализма. Русский текст, параллельный перевод, примечания и подстрочный словарь» [3, с. 117].

Был Полевой сподвижником и другого участника «Движения за новую культуру», писателя Лу Синя (1881—1936). В юности он учился в Сендайском медицинском училище в Японии, но наибольшую известность получил в области литературного творчества и считается одним из основоположников современной китайской литературы, оказавшим большое влияние на развитие китайского общества, идеологии и культуры. Лу Синь писал 22 марта 1929 г.: «Полевой хочет перевести мою повесть. Пусть переводит, как ему хочется. У меня нет никаких возражений. Что касается того, какая из них лучше, пожалуйста, пусть он сам выберет. Он специалист по литературе и способнее меня» [15, с. 61]. Полевой перевёл повесть «Подлинная история А-Кью»: написанная на языке байхуа, она стала одним из первых новаторских произведений китайской литературы.

Вместе с Полевым в Пекинском университете работал младший брат Лу Синя, тоже представитель «Движения за новую культуру» — писатель и переводчик Чжоу Цзожэнь (1885—1967). Профессор и декан факультета восточной литературы, он считался пионером изучения китайского фольклора. В апреле 1929 г. Полевой попросил Чжоу Цзожэня проверить переведённые им «Монгольские сказки» и дать рецензию. Тот высоко оценил эту работу: «Полевой изучал восточные языки и много лет преподавал на русском отделении Пекинского университета... Монгольские сказки, адресованные китайскому академическому сообществу, действительно очень значимы...» [17, с. 2]. Позже Чжоу Цзожэнь написал предисловие к этой работе.

¹ Для публикаций в китайских журналах С.А. Полевой использовал имя 柏子 («Бози», можно «Бозы» или «Позы»). Китайцы называют Полевого 柏烈伟, первый иероглиф 柏 — «Бо».

Преподавая в Пекине русский язык, Полевой старался сделать занятия разнообразными и эффективными. Наряду с подготовкой новых учебных пособий, он старался увлечь студентов русской культурой и литературой. Для этого репетировали и ставили пьесы известных русских писателей: А. Чехова, М. Горького. Полевой был дружен с журналистом и поэтом Сергеем Михайловичем Третьяковым (1892—1937), автором известной пьесы «Рычи, Китай» (1926), которую самодеятельные артисты тоже поставили на китайском языке на сцене Пекинского университета. Костюмы для постановок шила жена профессора. Некоторые участники этих спектаклей стали в будущем известными писателями и переводчиками. Имеются свидетельства, что одним из учеников русского профессора был известный китайский писатель Го Можо, будущий первый президент Академии наук КНР, которому Полевой помогал с переводами. Он писал: «Помню этого скромного человека с застенчивой улыбкой, в очках, похожего на интеллигента или учёного, который столько сделал для китайской литературы и культуры» [Личн. архив А.А. Хисамутдинова. Полевой Л.С. «Сергей Полевой — его жизнь и деятельность». Рукопись. Л. 14].

Полевой был тесно связан с одним из первых пропагандистов марксизма в Китае и основателей Компартии Ли Дачжао (1889—1927). Окончив Бэйянское юридическое и политическое училище в Тяньцзине, тот изучал политическую экономию в Университете Васэда в Токио, а затем был профессором и директором библиотеки Пекинского университета. Разделяя его взгляды на будущее Китая, Полевой участвовал во встрече Ли Дачжао с молодёжью Тяньцзиня в феврале 1920 г., где шла речь о китайской



Рис. 2. Постановка русской пьесы (название не известно) китайскими студентами под руководством С.А. Полевого. 1923 г.

революции и создании «Социалистического альянса» [19, с. 26]. Как вспоминали современники, благодаря Полевому Ли Дачжао смог близко познакомиться с воззрениями большевиков на революцию [20].

Поддержка Полевым революционной интеллигенции вызывала множество негативных откликов со стороны бывших соотечественников, даже хорошо с ним знакомых. Советники из посольства СССР не раз говорили ему: «Почему вы, Сергей Александрович, вмешиваетесь в чужие дела? Занимайтесь своим делом, преподавайте русский язык и не мешайте нам» [Личн. архив А.А. Хисамутдинова. Полевой Л.С. «Сергей Полевой — его жизнь и деятельность». Рукопись. Л. 9]. Однако вскоре, когда большевики начали посылать в Китай эмиссаров для установления контактов с местными властями, им очень пригодился Полевой, отлично знавший и китайский язык, и ситуацию в стране. В начале 1920 г. он познакомил Ли Дачжао с одним из первых курьеров из Советской России — В.Л. Хохловкиным, владевшим китайским языком, и присутствовал при их беседе о создании в Китае коммунистической партии.

По прибытии в Пекин в апреле 1920 г. Григория Наумовича Войтинского, первого представителя Коминтерна в Китае, Полевой также был посредником в общении его с Ли Дачжао и другими будущими китайскими коммунистами. Имея задачу выяснить ситуацию после событий 4 мая, связаться с прогрессивными силами Китая и попытаться создать Восточноазиатский секретариат Коммунистического интернационала в Шанхае, Войтинский и его помощники во многом полагались на Полевого. Китаевед написал для Войтинского два доклада о ситуации в стране, чтобы помочь ему глубже понять китайскую революцию. Прочитав их, тот пришёл к выводу, что «уязвимость китайского революционного движения кроется в большой разрозненности его деятелей» [Личн. архив А.А. Хисамутдинова. Полевой Л.С. «Сергей Полевой — его жизнь и деятельность». Рукопись. Л. 11]. С помощью Полевого и Ли Дачжао он немедленно установил контакты с революционерами в Пекине, Шанхае, Ханькоу, Гуанчжоу и других местах, пытаясь «объединить революционные группы в центральную организацию» [19, с. 26]. В Шанхае Войтинский, Ли Дачжао и Полевой встретились с Чэнь Дусю и обменялись мнениями о создании Компартии Китая. Советская Россия всё ещё пыталась найти в Китае новых союзников, и в октябре 1920 г. Войтинский в сопровождении Полевого посетил военно-политического деятеля У Пэйфу (1874—1939).

В 1920 г. Полевой участвовал в ряде мероприятий, на которых начала формироваться Компартия Китая: руководил созданием ранней организации Компартии Пекина; присутствовал на первом съезде работавших в Китае советских коммунистов, организованном Секретариатом Восточной Азии. Роль Китаевода была отмечена в отчёте отдела по делам народов Востока Сибирского бюро ВКП(б) в Иркутске Исполкому Коминтерна: в декабре 1920 г. сообщалось, что до прибытия в Китай группы Войтинского много сделали русские эмигранты, в частности Полевой [16].

В то же время газеты «Beijing Morning Post» и шанхайские «Новости текущих событий» планировали отправить своих репортёров в Великобританию, Францию, США, Германию, Россию и другие страны, чтобы получать сообщения о ситуации там из первых рук. В августе при помощи Полевого Цюй Цюбай, Ли Чжунву и другие тайно уехали в Советскую Россию в качестве корреспондентов «Beijing Morning Post» в Москве. Они отправили большое количество репортажей об СССР и других странах мира [16].

Помимо преподавания и политики, Полевой занимался и наукой, изучая маньчжурский язык, байхуа, каллиграфию, литературу и искусство, китайский фольклор. Он собрал много китайских пословиц, особо выделяя те, где фигурировали числа [14, р. 87—120]. Однако ни одна из этих рукописей не была опубликована. Заметив появление в Китае новой лексики, особенно в политической и юридической сферах, Полевой стал составлять русско-китайский словарь. Окончив первый этап работы в 1927 г. [6, с. 2], вскоре он дополнил работу юридическими, дипломатическими, политическими, экономическими и философскими терминами, а чуть позже — новейшей научно-технической терминологией.

Полевой с юности был библиофилом: он привёз в Китай богатую библиотеку с книгами на разных языках и постоянно пополнял её. В начале 1930-х гг., когда зарплата преподавателей снизилась и пришлось искать дополнительный заработок, Полевые открыли в своём доме книжный магазин. Благодаря контактам с «Международной книгой» в Москве, магазин регулярно получал новинки и приобрёл большую популярность среди любителей книг. Он отчасти выполнял роль клуба, куда к профессору Полевому, зная о его обширных связях с деятелями нового Китая,

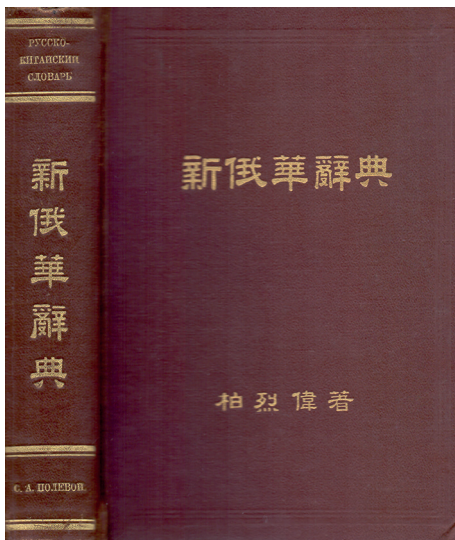


Рис. 3. Полевой С.А. Обложка Русско-китайского словаря. Пекин, 1927 г.

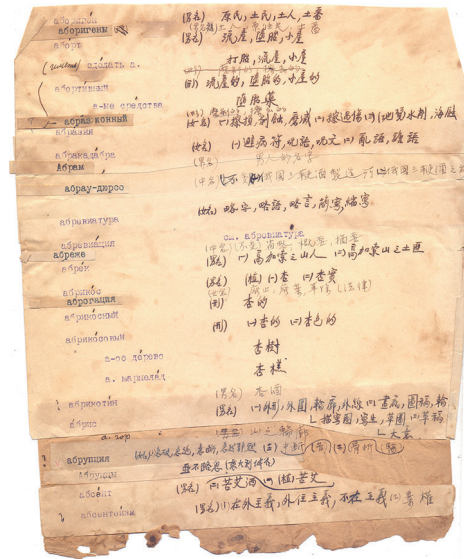


Рис. 4. Полевой С.А. Русско-китайский словарь (единственная сохранившаяся страница)

приходили многие зарубежные учёные и путешественники, приезжавшие в страну, среди них был известный американский журналист Эдгар Сноу [12, р. 67, 68, 303—304n 10, 304n].

Магазин Полевого регулярно снабжал русской литературой библиотеку Пекинского университета и Пекинскую национальную библиотеку. По мере сил учёный старался помочь и коллегам из Советской России, снабжая их китайской литературой. Ещё в 1920-е гг., узнав, что его альма-матер, Восточный институт, продолжает работать в составе Государственного дальневосточного университета, он стал посылать учебные материалы во Владивосток [10, с. 140].

ИЗ КИТАЯ В США

Общественную и научную деятельность Полевого прервала Японо-китайская война. С захватом 29 июля 1937 г. Пекина ситуация стала драматически изменяться: наступило время жёсткой реакции. Японские колонизаторы и интервенты без всяких причин арестовывали китайцев, особенное гонение было на китайских коммунистов. Под угрозой оказалась жизнь иностранцев — не пощадили и Полевого, имевшего нансеновский паспорт. Ночью 17 декабря 1937 г. вся семья была арестована. Через некоторое время Веру Степановну освободили, но Сергей Александрович провёл в тюрьме 17 месяцев, и его жизнь постоянно висела на волоске. По рассказам Л.С. Полевого, «отца часто пытали, обливали голого холодной водой на морозе, били, проводили электрическим током по шее, рукам и ногам, заставляли „висеть в воздухе“ некоторое время и грозили расстрелом несколько раз» [Личн. архив А.А. Хисамутдинова. Письмо Л.С. Полевого от 28 авг. 2004 (Солт-Лейк-Сити)].

Библиотека Полевого, которую он собирал в течение многих лет, была разграблена японцами, что вызывало у библиофила муки не меньшие, чем пытки. Японцы хорошо понимали силу влияния Полевого на китайских коммунистов и предупредили его, что семья будет уничтожена, если он останется в Китае. Советские дипломаты ничем не могли помочь соотечественнику: в это время состоялись налёты на посольство СССР в Пекине и консульство в Харбине. Формальной причиной отказа в помощи было то, что китаевед не имел советского гражданства. Вопрос о возвращении на родину, по примеру других русских эмигрантов в Китае, не стоял: Полевой, вероятно, уже хорошо знал об арестах в СССР и гибели знакомых и коллег, в том числе востоковедов из Владивостока [11].

В 1936 г. во время приезда в Китай востоковеда С.Г. Елисеева, знакомого Полевому по Петроградскому университету, тот уговаривал его уехать в США, чтобы заняться составлением англо-китайского словаря. Так Сергей Александрович оказался в одном из лучших американских университетов — Гарвардском. Фотография Полевого была напечатана в журнале «Life» (1939, 6 мая). Жизнь в США складывалась непросто. Всё, связанное

с Россией, воспринималось не только подозрительно, но и откровенно враждебно. Повсюду распространились слухи, что кто-то шпионит в пользу Советского Союза, вот и Полевого называли ещё одним русским, завербованным Елисеевым. Чтобы унять ревность и избавить китаеведа от нападков, Елисеев в течение ряда лет не повышал тому зарплату [Личн. архив А.А. Хисамутдинова. Полевой Л.С. «Сергей Полевой — его жизнь и деятельность». Рукопись. Л. 31].

В Америке Полевой поддерживал контакты с русскими интеллигентами: экономистом В.В. Леонтьевым, композитором С.В. Рахманиновым, социологом П.А. Сорокиным и др. К Полевому за консультацией обращались и русские востоковеды: в частности, в его словаре был заинтересован Пётр Алексеевич Будберг (Peter Alexis Boodberg), учившийся до эмиграции на восточном факультете (бывший Восточный институт) Государственного дальневосточного университета (1920—1922) во Владивостоке.

Полевой старался поддерживать отношения и с китайскими друзьями. В 1938—1942 гг. послом Китайской Республики в США был Ху Ши, номинированный в 1939 г. на Нобелевскую премию по литературе. В 1946—1948 гг. он был директором Пекинского университета, но в 1949 г., после образования КНР, вернулся в США, где Полевой восстановил с ним связь. В 1952 г. Ху Ши вернулся на Тайвань, где и скончался в 1962 г.

Сергей Александрович Полевой ушёл из жизни 16 сентября 1971 г. в Майами (штат Флорида) в возрасте 85 лет, пережив жену на 12 лет.

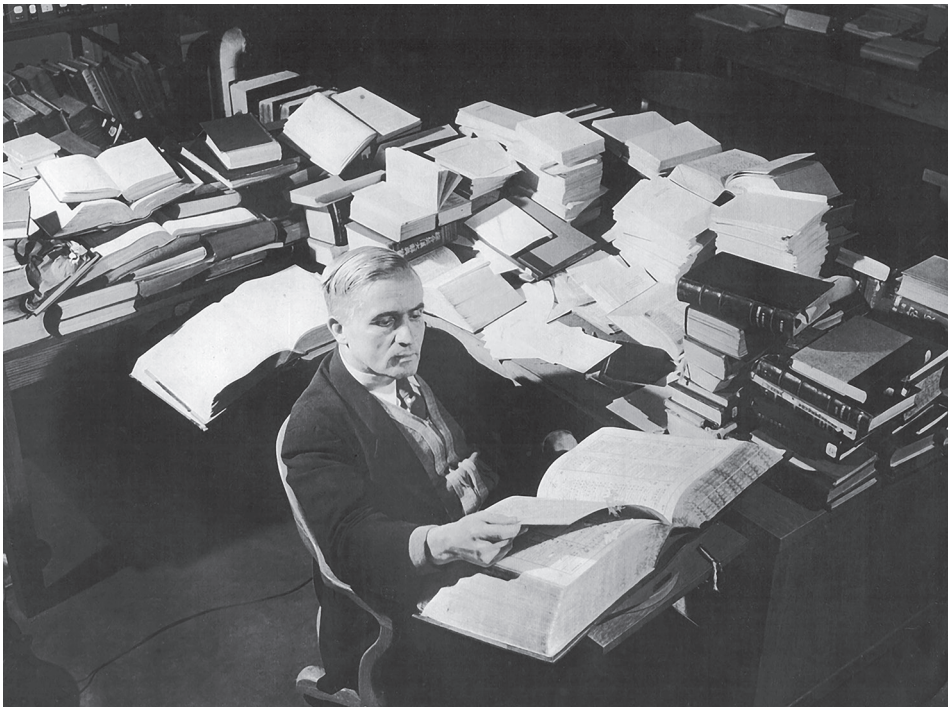


Рис. 5. Полевой С.А. За составлением англо-русско-китайского словаря. США, Гарвард. 1939 г.

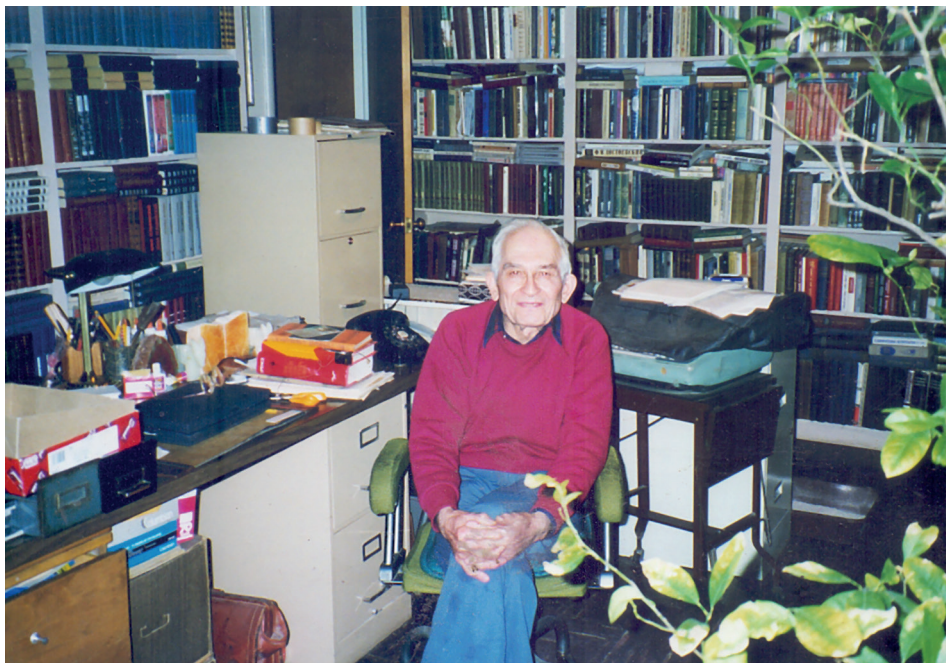


Рис. 6. Полевой Л.С. 1993 г. Фото А.А. Хисамутдинова (Солт-Лейк Сити, США)

В апреле 1988 г. их сын Леонид Полевой отправил прах родителей на Украину. По просьбе владивостокских китаеведов он подарил рукопись англо-китайского словаря, так и оставшегося неизданным, Восточному институту Дальневосточного государственного технического университета (ныне Дальневосточный федеральный университет). Книжную коллекцию Л.С. Полевой передал городской библиотеке Иркутска: она послужила основой для Гуманитарного центра-библиотеки имени семьи Полевых. Хотя Л.С. Полевой был гражданином Америки, он всегда считал себя частью России и русского народа: «Всегда я гордился русскими корнями и с гордостью защищал моё русское наследие» [Личн. архив А.А. Хисамутдинова. Полевой Л.С. «Воспоминания о Николае Алексеевиче Полевом и других Полевых». Рукопись. Л. 24].

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ

1. Восточная коллекция: Аннотированный указатель литературы о Востоке из библиотеки Полевых / сост. А.В. Швецова. Иркутск: Гуманитарный центр-библиотека имени семьи Полевых, 2007. 36 с.
2. Горощёнова О.А. Династия Полевых: сеять разумное, доброе, вечное. 2-е изд., испр. и доп. Иркутск: Изд-во ИрГТУ, 2012. 127 с.
3. Мировицкая Р. Не публиковавшиеся ранее документы из Архива МИД РФ по истории российско-китайских культурных связей // Проблемы Дальнего Востока. 2006. № 6. С. 115—120.

4. Педранова Л.В. Архив семьи Полевых в фонде Гуманитарного центра-библиотеки имени семьи Полевых // Сибирский архив: Архивные документы, публикации, факты, комментарии: Научно-популярный историко-краеведческий сборник. Иркутск, 2008. Вып. 4. С. 145—147.
5. Полевой С.А. Периодическая печать в Китае. Владивосток: Изд-во Восточного института, 1913. Т. XI. 191 с., 19 ил.
6. Полевой С.А. Русско-китайский словарь юридических, дипломатических, политических, философских и др. научных терминов. Пекин, 1927. 626 с.
7. Скачков П.Е. Библиография Китая / АН СССР. Ин-т народов Азии. 2-е изд. М.: Изд-во вост. лит., 1960. 844 с.
8. Сухачева Г.А. «Движение 4 мая» 1919 г. История и оценки // Россия и АТР. № 3. С. 29—34.
9. Хисамутдинов А.А. «Верный друг китайского народа»: Сергей Полевой // Проблемы Дальнего Востока. 2006. № 1. С. 149—158.
10. Хисамутдинова Н.В. Высшее образование Дальнего Востока в годы Гражданской войны // Вопросы истории. 2010. № 9. С. 138—141.
11. Хисамутдинова Н.В. Политические репрессии в вузах Дальнего Востока (1920—1938 гг.) // Вопросы истории. 2008. № 8. С. 144—147.
12. Hamilton John M. Edgar Snow. Bloomington: Indiana University Press, 1988. 317 p.
13. Spence Jonathon D. The Search for Modern China. New York; London: W.W. Norton & Co., 1990. 423 p.
14. Vovin A. Manchu Shamanistic Prayers from Sergei Polevoi's Manuscript // Acta via Serica. 2020. June. Vol. 5. No. 1. P. 87—120.
15. 王莲. 鲁迅翻译思想综述. 牡丹江师范学院学报 (哲学社会科学版) = Ван Лянь. Краткое изложение мыслей Лу Синя о переводе // 哲学社会科学版. 2009. № 1. С. 61—69.
16. 刘建一, 李丹阳. 为吴廷康小组来华建党铺路的俄侨. 北京党史 = Лю Цзяньи, Ли Даньян. Русские, которые проложили путь группе Г.Н. Войтинского к созданию Компартии Китая // 北京党史. 2011. № 6. С. 19—26.
17. 柏烈伟. 蒙古民间故事. 上海: 上海商务印书馆 = Полевой С.А. Монгольские сказки. Шанхай: 上海商务印书馆, 1933. 199 с.
18. 散木. 柏烈伟: 一个曾参与过中共建党活动的俄国人. 党史博览 = Сань Му. С.А. Полевой: русский, принимавший участие в деятельности по созданию Коммунистической партии Китая // 党史博览. 2009. № 10. С. 55—56.
19. 肖牲. 俄共党员柏烈伟在中共建党时的一些活动. 北京党史 = Сяо Шэн. Некоторые виды деятельности С.А. Полевого в течение основания Компартии Китая // 北京党史. 2002. № 1. С. 26.
20. 金毓黻. 李大钊与五四运动. 1950年4月14日写于北大文科研究所 = Цзинь Юфу. Ли Дачжао и «Движение 4 мая» // 写于北大文科研究所. 1950. 14 апреля.
21. ГАПК (Гос. арх. Приморского края).
22. Личн. архив А.А. Хисамутдинова.

REFERENCES

1. *Vostochnaya kolleksiya: Annotirovannyi ukazatel' literatury o Vostoke iz biblioteki Polevykh* [Oriental Collection: An Annotated Index of Literature on the Orient from Polevoy's Library]. Compl. by. A.V. Shvetsova. Irkutsk, Gumanitarnyy tsentr-biblioteka imeni sem'i Polevykh Publ., 2007, 36 p. (In Russ).
2. Goroshchenova O.A. *Dinastiya Polevykh: seyat' razumnoe, dobroe, vechnoe* [Polevoy's Dynasty: To Create Something Reasonable, Good, Eternal]. Irkutsk, Izd-vo IrGTU Publ., 2012, 127 p. (In Russ).

3. Mirovitskaya R. Ne publikovavshiesya ranee dokumenty iz Arkhiva MID RF po istorii rossiysko-kitayskikh kul'turnykh svyazey [Previously Unpublished Documents from the Russian Foreign Ministry Archive on the History of Russian-Chinese Cultural Relations]. *Problemy Dal'nego Vostoka*, 2006, no. 6, p. 115—120. (In Russ.)
4. Pedranova L.V. Arkhiv sem'i Polevykh v fonde Gumanitarnogo tsentra-biblioteki imeni sem'i Polevykh [Archives of the Polevoy Family in the Fund of the Polevoy Humanitarian Library Center]. *Sibirskiy arkhiv: Arkhivnye dokumenty, publikatsii, fakty, kommentarii: Nauchno-populyarnyy istoriko-kraevedcheskiy sbornik* [Siberian Archive: Archive Documents, Publications, Facts, Comments: Collection of Regional History]. Irkutsk, 2008, iss. 4, pp. 145—147. (In Russ.)
5. Polevoy S.A. *Periodicheskaya pechat' v Kitae* [Periodic Press in China]. Vladivostok, Izd-vo Vostochnogo instituta Publ., 1913, vol. 11, 191 p., 19 il. (In Russ.)
6. Polevoy S.A. *Russko-kitayskiy slovar' yuridicheskikh, diplomaticheskikh, politicheskikh, filosofskikh i dr. nauchnykh terminov* [Russian-Chinese Dictionary of Legal, Diplomatic, Political, Philosophical and Other Scientific Terms]. Beijing, 1927, 626 p. (In Russ.)
7. Skachkov P.E. *Bibliografiya Kitaya* [Bibliography of China]. AN SSSR. In-t narodov Azii. Moskow, Izd-vo vost. lit. Publ., 1960, 844 p. (In Russ.)
8. Sukhacheva G.A. “Dvizhenie 4 maya” 1919 g. Istoriya i otsenki [The “May 4th Movement” in 1919: History and Assessments]. *Rossiya i ATR*, no. 3, pp. 29—34. (In Russ.)
9. Khisamutdinov A.A. “Vernyy drug kitayskogo naroda”: Sergey Polevoy [“The Loyal Friend of the Chinese People”: Sergey Polevoy]. *Problemy Dal'nego Vostoka*, 2006, no. 1, pp. 149—158. (In Russ.)
10. Khisamutdinova N.V. Vysshee obrazovanie Dal'nego Vostoka v gody Grazhdanskoj vojny [Higher Education in the Far East during the Civil War]. *Voprosy istorii*, 2010, no. 9, pp. 138—141. (In Russ.)
11. Khisamutdinova N.V. Politicheskie repressii v vuzakh Dal'nego Vostoka (1920—1938 gg.) [Political Repressions at the Universities of the Far East (1920—1938)]. *Voprosy istorii*, 2008, no. 8, pp. 144—147. (In Russ.)
12. Hamilton J.M. *Edgar Snow*. Bloomington, Indiana University Press Publ., 1988, 317 p. (In Eng.)
13. Spence J.D. *The Search for Modern China*. New York, London, W.W. Norton & Co. Publ., 1990, 423 p. (In Eng.)
14. Vovin A. Manchu Shamanistic Prayers from Sergei Polevoi's Manuscript. *Acta via Serica*, 2020, June, vol. 5, no. 1, pp. 87—120. (In Eng.)
15. 王莲. 鲁迅翻译思想综述. 牡丹江师范学院学报 [Wang Lian. A Summary of Lu Xun's Thoughts on Translation]. 哲学社会科学版, 2009, no. 1, pp. 61—69. (In Chin.)
16. 刘建一, 李丹阳. 为吴廷康小组来华建党铺路的俄侨 [Liu Jianyi, Li Danyang. The Russians Who Paved the Way for G.N. Voitinsky' Group for the Formation of the Communist Party of China]. 北京党史, 2011, no. 6, pp. 19—26. (In Chin.)
17. 柏烈伟. 蒙古民间故事 [Polevoy S.A. Mongolian Tales]. Shanghai, 上海商务印书馆 Publ., 1933, 199 p. (In Chin.)
18. 散木. 柏烈伟: 一个曾参与过中共建党活动的俄国人 [San Mu. S.A. Polevoy: The Russian Who Took Part in the Formation of the Chinese Communist Party]. 党史博览, 2009, no. 10, pp. 55—56. (In Chin.)
19. 肖牲. 俄共党员柏烈伟在中共建党时的一些活动 [Xiao Sheng. Some Activities of S.A. Polevoy during the Formation of the Chinese Communist Party]. 北京党史, 2002, no. 1, p. 26. (In Chin.)
20. 金毓黻. 李大钊与五四运动 [Jin Yufu. Li Dazhao and the “May 4th Movement”]. 写于北大文科研究所, 1950, 14 Apr. (In Chin.)

Дата поступления в редакцию 20.01.2021